

Internes Weiterbildungsprogramm 2022

Thematische Weiterbildungen

Datum	Zeit	Thema	Referent*In
19.03.2022 31.03.2022	09.00 bis 12.30 15.30 bis 18.00	Dolmetschtechnik: Auslassen und Hinzufügen - Wie genau muss ich denn überhaupt dolmetschen?	Simone Bühler , Verantwortliche Dolmetschen, Caritas Schweiz
03.03.2022 19.05.2022 01.09.2022	16.00 bis 18.00	DigiTreff individuell: Handy und PC-Support für Dolmetscher*innen	Freiwillige des DigiTreffs , Caritas Luzern
22.03.2022 22.09.2022	18.00 bis 21.00	Der Berufskodex als verbindliche Orientierung: Wie kann er konkret in der Praxis umgesetzt werden?	Laurence Zbinden , Caritas Bern Isabelle Häfliger , Dolmetschdienst Caritas Luzern
07.04.2022	18.00 bis 21.00	SUVA Luzern – "Unfallversicherung – Grundwissen und Begriffe"	Stefan Bucher , Leiter Versicherungsleistungen SUVA Zentralschweiz
02.05.2022	18.00 bis 21.00	Diagnosen und Fördermassnahmen im Schulbereich: Fachinput und Erfahrungsaustausch mit dem SPD Stadt Luzern	Niklaus Oberholzer , Leiter Schulpsychologischer Dienst Stadt Luzern
05.05.2022	13.30 bis 17.30	Transkulturelle Kompetenz – Halbtageskurs für Kursleitende	Angelina Mazzocco , FABIA Luzern Isabelle Häfliger , Dolmetschdienst Caritas Luzern
09.06.2022	18.30 bis 21.00	Vorbereitung auf die Pensionierung - worauf muss ich als interkulturelle Dolmetscher*in speziell achten?	Jérome Angehrn , Leiter der Pensionskasse der Caritas
30.06.2022	18.00 bis 21.00	Resilienzfaktoren in der Familienbegleitung stärken: Fachinput und Erfahrungsaustausch mit SPF+	Traudel Spiess , Koordinatorin Sozialpädagogische Familienbegleitung Zentralschweiz (SPF+)
07.09.2022	18.00 bis 21.00	Demenz als Krankheit – Was ist wichtig beim Dolmetschen für demente Klient*innen?	Sofia Adagunodo , Neuropsychologin Luzerner Psychiatrie Memory Clinic Zentralschweiz
12.11.2022	09.00 bis 17.00	Terminologiarbeit für interkulturelles Dolmetschen in der Allgemeinmedizin - Schwerpunkt Altersmedizin (Geriatric)	Ardian Cetta , Leiter Pflegeexpert*innen Hirslanden Klinik Luzern, Dozent und interkultureller Dolmetscher
17.11.2022	18.00 bis 21.00	Wandel des Kulturbegriffs - Was heisst dies für meine Rolle als interkulturelle Dolmetscher*in?	Isabelle Häfliger , Dolmetschdienst Caritas Luzern

Reflexionsgefässe

Datum	Zeit	Thema	Referent*In
13.04.2022 18.05.2022 15.06.2022	18.30 bis 20.30	Supervision Gruppe A	Daniel Duss , MAS Organisationsberatung, Supervision
29.08.2022 17.10.2022 21.11.2022	18.30 bis 20.30	Supervision Gruppe B	Daniel Duss , MAS Organisationsberatung, Supervision

Dolmetschdienst

31.03.2022 12.05.2022 23.06.2022	18.30 bis 20.30	Supervision Gruppe C	Safija van Beg , MAS und BSO Supervisorin, Dipl. Sozialarbeiterin FH
18.06.2022 03.09.2022 22.10.2022	09.00 bis 11.00	Supervision Gruppe D	Safija van Beg , MAS und BSO Supervisorin, Dipl. Sozialarbeiterin FH
29.03.2022 03.05.2022 07.06.2022	18.30 bis 20.30	Intervision Gruppe E	Suhel Haji , interkultureller Dolmetscher und Vermittler
27.06.2022 26.09.2022 24.10.2022	18.30 bis 20.30	Intervision Gruppe F	Suhel Haji , interkultureller Dolmetscher und Vermittler
24.03.2022 19.05.2022 07.07.2022	18.30 bis 20.30	Intervision Gruppe G	Ashti Hama Amin , interkulturelle Dol- metscherin und Vermittlerin
25.08.2022 29.09.2022 27.10.2022	18.30 bis 20.30	Intervision Gruppe H	Ashti Hama Amin , interkulturelle Dol- metscherin und

Austauschgefässe

Datum	Zeit	Thema	Referent*In
10.02.2022	17.00 bis 18.30	Austausch für Kursleitende über die Basisin- fokurse	Jutta Kunz/ Reto Beck , DAF Dolmetschdienst, Caritas Luzern
14.06.2022	18.30 bis 20.00	Gesamtveranstaltung	Dolmetschdienst, Caritas Luzern
23.06.2022	09.00 bis 12.00	Fachtausch ikV's und Mütter- und Vä- terberatung	Isabelle Müller , Dienststelle Gesund- heit und Sport Kanton Luzern Isabelle Häfliger , Dolmetschdienst Caritas Luzern
20.09.2022	09.00 bis 12.00	Erfahrungsaustausch im Rahmen des Hausbesuchsprogramm MVB+	Mütter-Väterberatung Stadt Luzern Isabelle Häfliger , Dolmetschdienst Caritas Luzern